

# LA ORTOGRAFÍA EN LAS ENCUESTAS ONUBENSES DE DISPONIBILIDAD LÉXICA

*M<sup>a</sup> Victoria Galloso Camacho*

## 0. INTRODUCCIÓN

En los últimos cinco años la profesora Josefina Prado Aragonés y yo misma hemos desarrollado en el departamento de Filología Española y sus Didácticas de la Universidad de Huelva un proyecto de investigación<sup>39</sup> con el fin de determinar e inventariar el léxico disponible de los estudiantes de distintas etapas educativas de Huelva y provincia, esto es, las palabras que éstos tienen más disponibles en su mente para usar en relación con determinados temas cotidianos de comunicación. Por lo tanto, entre los objetivos prioritarios de este proyecto no está el de estudiar la ortografía de los alumnos en cuestión. Pero sí es cierto que los resultados obtenidos en las investigaciones de disponibilidad léxica aportan datos que son de gran utilidad a disciplinas como la sociolingüística, la psicolingüística y muy especialmente la lingüística aplicada y la didáctica de la lengua, materna y extranjera, para afrontar desde presupuestos científicos y rigurosos el conocimiento de los procesos de aprendizaje del léxico y la planificación de su enseñanza en los contextos escolares, aspectos estos últimos directamente relacionados con el tema de la ortografía.

El objetivo de este trabajo es ofrecer un pequeño análisis de los materiales de disponibilidad de 2º de Bachillerato de Huelva desde una perspectiva ortográfica. Las encuestas que se han tenido en cuenta corresponden a los cuatro centros urbanos (dos públicos y dos privados: IES *La Orden* (público/urbano), IES *San Sebastián* (público/urbano), Colegio *Santa Teresa de Jesús* (privado/urbano) y Colegio *SAFA Funcadia* (privado/urbano)).<sup>40</sup> En total, la muestra está formada por 40 alumnos de los 220 totales.

<sup>39</sup> Proyecto de Investigación y Desarrollo Tecnológico «El léxico disponible de Huelva y su provincia: aportación de datos y replanteamiento teórico» (BFF 2002-02246), subvencionado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología y los Fondos FEDER.

<sup>40</sup> Para realizar este artículo hemos tomado como base los trabajos de Florentino Paredes (1999) y José Antonio Saura Rami (2008). Como ellos, consideramos los errores localizados en las encuestas en términos absolutos para ver si se producen diferencias entre los distintos centros educativos y ofrecemos un listado de los distintos errores ortográficos.

Con los métodos pedagógicos actuales es difícil encontrar una explicación satisfactoria para el abundante número de errores ortográficos que los escolares -tanto los de Educación Primaria como los de Educación Secundaria- cometen cuando traducen gráficamente sus pensamientos. Esta situación, tan normal en nuestras aulas, se pone de manifiesto en el proceso de enseñanza-aprendizaje del lenguaje, desde los primeros niveles de escolarización. El caos ortográfico que existe actualmente en el ámbito escolar requiere una inmediata toma conciencia de la gravedad de un problema cuya solución no es sólo competencia de la autoridad educativa, pues debe atajarse -según nuestro parecer- con la decidida implicación de todos los sectores sociales: alumnos, profesores, familias, medios de comunicación, etc.

## 1. ASPECTOS CUALITATIVOS

### 1.1. RESULTADOS GENERALES

El número de palabras que integra las 40 encuestas consideradas es de 26.983<sup>41</sup>. El número de errores es de 2535, de los cuales 1899 corresponden a errores de acentuación y 636 a errores gráficos. Como en otras investigaciones (Paredes, 1999; Galloso, 2003; y Saura, 2008), los errores de acentuación son más numerosos en tanto que están más repetidos y generalizados en los cuatro centros educativos y en los estudiantes en su conjunto, independientemente de las características sociológicas de los mismos. Sin embargo, los errores gráficos están más localizados en informantes concretos de cada centro, siendo esto más evidente en los centros privados que en los públicos.

Errores de acentuación	1899
Errores gráficos	636
TOTAL	2535

### 1.2. ERRORES DE ACENTUACIÓN Y DIÉRESIS

Este problema afecta de igual forma en los cuatro centros educativos sin que entre ellos haya una diferencia cuantitativa considerable: el desconocimiento de las reglas de acentuación o la indiferencia ante las mismas. Gómez Torrego (1999: 8) manifiesta ante este asunto que se reproduce constantemente en los estudiantes de todas las edades:

<sup>41</sup> Por centros educativos: IES *La Orden*: 6763, IES *San Sebastián*: 6327, Colegio *Santa Teresa de Jesús*: 7367 y Colegio *SAFA Funcadía*: 6526.

*La enseñanza de la colocación de tildes está bastante descuidada en las aulas en los últimos tiempos. Muchas personas miran con cierto desdén esta parcela fónicoortográfica de la acentuación con el argumento ingenuo de que el contexto y la situación siempre se encargan de aclarar cualquier posible ambigüedad.*

*Sin embargo, saber colocar la tilde es útil por varias razones:*

- *Se evitan vacilaciones al leer en voz alta.*
- *Muchas palabras son mal pronunciadas, y mal escritas, por desconocimiento de las reglas de colocación de tilde. En contra de lo que suele creerse, tanto la acentuación como la puntuación son los aspectos más importantes de la ortografía y a los que mayor atención habría que prestar.*

A continuación vamos a mostrar por centros educativos los vocablos que aparecen entre las respuestas sin tilde y que sí deben llevarla (el caso contrario prácticamente no se da, aunque también las señalamos)<sup>42</sup>

<b>IES «LA ORDEN» (público/urbano)</b>
<b>AGUDAS:</b> talón, corazón, oídos, calcetín, pantalón, cinturón, chaquetón, salón, jardín, habitación, sofá, cajón, jamón, sartén, inglés, religión, salón, latín, neón, xenón, chaquetón, terraplén, melocotón, microbús, autobús, monopatín, avión, camión, patín, chimpancé, escorpión, caimán, ratón, delfín, parchís, peón
<b>LLANAS:</b> tórax, bíceps, tríceps, chándal, bóxer, azúcar, lápiz, láser, césped
<b>ESDRÚJULAS:</b> cuádriceps, glúteos, sótano, ático, frigorífico, cómoda, módulo, plátano, espárragos, vitrocerámica, bolígrafos, público, lápices, exámenes, lámpara, semáforo, línea, tráfico, vehículo, pájaros, árboles, helicóptero, búfalo, hipopótamo, águila, clásico, biólogo, científico, coreógrafo, músico, urólogo, psicólogo, música, elástico
<b>HIATOS:</b> tuberías, estantería, mampostería, baúl, sandía, batería, cafetería, conserjería, copistería, cafetería, filosofía, geografía, economía, energía, río, peluquería, policía, droguería, frutería, papelería, río, caserío, romería, tranvía, paracaídas, raíces, jardinería, búho, reír
<b>PALABRAS MAL TILDADAS:</b> árboles, psicólogo, nú

<b>IES «SAN SEBASTIÁN» (público/urbano)</b>
<b>AGUDAS:</b> riñón, peroné, pantalón, calcetín, chaquetón, camisón, salón, sofá, botiquín, sillón, butacón, jamón, turrón, anís, sifón, salchichón, sartén, apagón, ladrón, autobús, monopatín, minibús, patín, alacrán, faisán, león, tiburón, ratón, camaleón, espín, parchís, balón, fútbolín, peón

<sup>42</sup> Nosotros mostramos todas las palabras con su correspondiente tilde pero insistimos en que en las encuestas se han escrito sin ella. Si nos fijamos detenidamente, podemos darnos cuenta de que la mayoría de los vocablos se repiten en los cuatro centros educativos, y vuelven a hacerlo con el error ortográfico.

<b>LLANAS:</b> fémur, tríceps, chándal, suéter, póster, sándwich, azúcar, lápiz, árbol, césped, tráiler, lémur
<b>ESDRÚJULAS:</b> mandíbula, páncreas, hígado, testículos, clítoris, esófago, célula, bulbo raquídeo, glándulas, músculos, aurículas, estómago, tráquea, glóbulos, náuticos, sótano, vitrocerámica, frigorífico, lámpara, lápices, bolígrafos, halógeno, semáforos, óptica, pájaros, helicóptero, águila, hipopótamos, galápago, música, traumatólogo, informático, geólogo, biólogo, político, farmacéutico, político
<b>HIATOS:</b> encías, tuberías, estantería, copistería, carnicería, pescadería, cacerías, ríos, tranvía, cacatúas, búho, lotería, reírse, policía
<b>PALABRAS MAL TILDADAS:</b> gárrafa, examen, fotocópia, chimenea, ruidos, canoa, canguro

<b>Colegio «SAFA FUNCADIA» (privado/urbano)</b>
<b>AGUDAS:</b> talón, pantalón, camisón, cinturón, chaquetón, sostén, jardín, salón, jardín, balcón, sillón, sofá, puré, pacharán, jamón, consomé, tazón, sartén, exprés, tablón, francés, pabellón, quinqué, neón, edredón, autobús, contaminación, estación, jardín, cinturón, camión, minibús, monopatín, avión, patín, león, delfín, tiburón, alacrán, pitón, gorrión, verdón, salmón, atún, ratón, botellón, parchís, bailarín
<b>LLANAS:</b> fémur, chándal, bóxer, sándwich, lápiz, césped, árbol, cortacésped, automóvil, tráiler, ánsar, eíder
<b>ESDRÚJULAS:</b> pómulos, hígado, músculos, glúteo, testículos, cráneo, órganos, gónadas, próstata, retículo endoplasmático, célula, sótano, cómoda, lámpara, albóndigas, espárragos, ibérico, rábano, frigorífico, vitrocerámica, espátula, matrículas, matemáticas, bolígrafo, lápices, exámenes, física, química, semicírculo, catalítica, eléctricas, luciérnaga, semáforos, núcleo, espárragos, pájaros, álamo, helicóptero, aerostático, tráfico, hipopótamo, ánade, antílope, águila, elástico, biólogo, farmacéutica, biólogo, músico, psicólogo, mecánico, informático, agrícola, farmacéutico, técnico, fotógrafo, oftalmólogo, otorrinolaringólogo, cardiólogo
<b>HIATOS:</b> oído, encía, estantería, judías, maíz, caserío, portería, policía, guarderías, zapaterías, lavandería, paracaídas, cacatúa, búho, romería, reír, policía
<b>PALABRAS MAL TILDADAS:</b> fúlar, examen, fotocópias, tractor

<b>Colegio «SANTA TERESA DE JESÚS» (privado/urbano)</b>
<b>AGUDAS:</b> riñón, pulmón, corazón, pantalón, calcetín, chaquetón, calcetín, cinturón, blusón, tacón, jardín, desván, salón, balcón, rincón, desván, cajón, sillón, sofá, macarrón, salmón, jamón, atún, entremés, sartén, francés, pabellón, neón, autobús, camión, estación, jabalí, patín, monopatín, autobús, avión, minibús, orangután, león, verdón, gorrión, ratón, pequinés, botellón, parchís

<b>LLANAS:</b> tórax, fémur, tríceps, bíceps, chándal, bóxer, váter, azúcar, lápiz, árbol, césped, tráiler, hámster
<b>ESDRÚJULAS:</b> glúteo, glándulas salivales, córnea, hígado, testículos, páncreas, cuádriceps, náuticos, sótano, lámpara, frigorífico, música, plátano, albóndigas, orégano, vitrocerámica, bolígrafo, exámenes, módulos, periódico, automático, eléctrica, semáforo, públicas, árboles, pájaros, ánsares, helicóptero, kilómetros, águila, música, informático, psicólogo, mecánico, médico, farmacéutico, biólogo, fotógrafo
<b>HIATOS:</b> estantería, judía, copistería, cafetería, porterías, guardería, policías, cervecería, zapaterías, floristerías, librerías, ferreterías, ríos, raíces, búho, reír
<b>PALABRAS MAL TILDADAS:</b> sárten, bombillas, casas, museos, pié, taxis, mésa

### 1.3. ERRORES GRÁFICOS

En los cuatro centros educativos se localizan numerosas faltas de ortografía, como puede comprobarse más abajo, que se han corregido siguiendo la norma académica, así como el uso de la tilde (o más bien el no uso), y se han reparado todas aquellas grafías erróneas o que aparecían incompletas. Igualmente se han procedido a modificar, siguiendo la norma fonológica estándar del español, todos los rasgos fonéticos dialectales andaluces que aparecían reflejados gráficamente.

Con el fin de justificar tales cuestiones, reproduciremos aquí las respuestas de los sujetos de cada nivel merecedoras de estudios psicolingüísticos o etnolingüísticos:

#### IES «LA ORDEN»

1. Las grafías *c* y *ç* + *e*, *i*: enzinas, zebra, zinquillo.
2. Las grafías *r* y *rr*: cerucho.
3. Palabras con *g* y palabras con *j*: garage, cojer, gilguero, girafa.
4. Palabras con *s* y palabras con *x*: esprimidor, extractor, escabadora, fleso.
5. Palabras con *b* intercalada e inicial: buardilla, abichuela, amburguesa, ondo, microhondas, ornilla, hoya, hermita, higlesia, veiculo, obeja, kohala.
6. Palabras con *b* y palabras con *v*: tovillo, lóvulo, bitrocerámica, vandeja, basos, lavoratorio, lavabajilla, hierva, hervajos, berano, escabar.
7. Palabras con *//* y palabras con *y*: mayas, hoya.
8. *M* antes de *b* o *p*: franbuesa.
9. Fonemas /p/ sílaba trabada con grafía *s*: elicostero.
10. Alternancia l/r en posición implosiva: carzonas, almario, selvilleta, saltén.
11. Aféresis o supresión de un fonema al principio de palabra: lacena, zotea.
12. Apócope o pérdida de consonantes finales: lavavajilla, sacapunta, microonda.

13. Epéntesis o adición de un fonema (en este caso /l/ y /m/) en el interior de una palabra: albichuelas, tamburete.
14. Paragoge o adición de algún fonema (en este caso /l/) al final de una palabra: quinquel, flexón.
15. Cambio consonántico de *g/p* por *b*: furboneta.
16. Cambio consonántico de *v* por *m*: mitrocerámica.
17. Cambio vocálico de *u/o* por *e/i*: elecóptero.
18. Metátesis: paderes.
19. Síncopa de /t/ implosiva: fubito.
20. Aféresis de /a/: climatador (posible confusión con climatizador).
21. Asimilación: mompostería.

### IES «SAN SEBASTIÁN»

1. Las grafías *c* y *ç* + *e*, *i*: calzoncillos, calcetines, lozetas, enzimera, cazerola, lombrizes, triziclo, chimpanzé.
2. Las grafías *r* y *rr*: avejarruco.
3. Palabras con *g* y palabras con *j*: garage, peregil, conserjería, regillas, girafa, gilguero, cerragero, grangero.
4. Palabras con *gu* y palabras con *g*: domingero.
5. Palabras con *s* y palabras con *x*: extractor, escavadoras.
6. Palabras con *b* intercalada e inicial: homóplato, buardilla, ule, holla, ondo, elicóptero, hechar abono.
7. Palabras con *b* y palabras con *v*: labadero, lavavo, vidé, bater, labadora, abichuelas, cerbeza, bermú, baso, serbilleta, serbilletero, vol, bitrocerámica, labadora, ventilador, hierva, bienestar, avonar, javalí, abispa, bencejos, avejarruco, abestruz, cierbos.
8. Palabras con *ll* y palabras con *y*: chirimolla, balleta, alluntamiento, papagallo.
9. *M* antes de *b* o *p*: senbrar, cienpiés.
10. Fonemas /k/ sílaba trabada con grafía *s*: trastor.
11. Aféresis o supresión de un fonema al principio de palabra: ceras.
12. Apócope o pérdida de consonantes finales: però, cortapizza.
13. Epéntesis o adición de un fonema (en este caso /s/) en el interior de una palabra: telesférico.
14. Cambio consonántico de *p/b* por *k*: interruptor.
15. Cambio consonántico de *g* por *b*: furboneta.
16. Cambio vocálico de *u/o* por *e/i*: forgoneta.
17. Ceceo: flezo.
18. Metátesis: cocretas.
19. Disimilación: cerebro.
20. Monoftongación incorrecta: fregasuelos.
21. Confusión de líquidas y nasales: trasatlántico, transalántico.

**Colegio «SAFA FUNCADIA»**

1. Las grafías *c* y *ç* + *e*, *z*: calzetines, cocina, lozeta, mezedora, enzimera.
2. Palabras con *g* y palabras con *j*: garage, lavavagillas.
3. Palabras con *gu* y palabras con *g*: lechugeta, mangera.
4. Palabras con *b* intercalada e inicial: buardilla, abichuela, zanaoria, ondo, holla, arina, orno, microhondas, oja, hechar de comer, alcón.
5. Palabras con *b* y palabras con *v*: baqueros, labadero, desbán, labadora, labavajiyas, vidé, avichuelas, vol, basos, bitrocerámica, abispas, bagón, minusbálido, bolante, baqueriza, vichos, obeja, aveja, cabar, incuvadora, trambía.
6. Palabras con *ll* y palabras con *y*: labavajiyas, rodabayo, balleta, retroprolector.
7. Fonemas /k/ sílaba trabada con grafía *s*: trastor.
8. Alternancia l/r en posición implosiva: sarmonete, balbo, saltén.
9. Aféresis o supresión de un fonema al principio de palabra: zotea.
10. Apócope o pérdida de consonantes finales: sinfonié, salvaplato, abrebotella, abrelata, rascacielo, saltamonte, zodia.
11. Ceceo: pienzo.
12. Síncopa o pérdida de la *-d-* intervocálica de *-ado*: doblao.
13. Síncopa de /s/ implosiva: nípero.
14. Aféresis de /e/: stanque.
15. Confusión de líquidas y nasales: transatlantico, trasanlantico.

**Colegio «Santa Teresa de Jesús»**

1. Las grafías *c* y *ç* + *e*, *z*: cazerola, zebra.
2. Palabras con *g* y palabras con *j*: gemelos, larinje, vajina, berengena, lavavagillas, conjelador, conelador, forrage, gilguero, girafa.
3. Palabras con *gu* y con *g*: espagetis, gisantes.
4. Palabras con *s* y palabras con *x*: exprimidor, extractor, externocleidomastoideo.
5. Palabras con *b* intercalada e inicial: buardilla, abichuela, ondo, ule, ornilla, microhondas, holla, elicóptero.
6. Palabras con *b* y palabras con *v*: bello púbico, desbán, bisillo, vidé, lababo, cerbeza, cuviertos, bitrocerámica, labadora, labavajillas, cabar, automóvil, obeja, berdón.
7. Palabras con *ll* y palabras con *y*: mayas, balleta.
8. *M* antes de *b* o *p*: senbrar, cienpiés.
9. Alternancia l/r en posición implosiva: carcetas, artamuces.
10. Aféresis o supresión de un fonema al principio de palabra: zotea.
11. Apócope o pérdida de consonantes finales: sinfonié, portamina, rascacielo, zodia, chamarí.
12. Cambio consonántico de *k* implosiva por *p*: neptarinos.
13. Cambio consonántico de *d* implosiva por *ç*: vozka.

14. Seseo: saguán.
15. Síncopa o pérdida de la *-d-* intervocálica de *-ado*: doblao.
16. Monoptongación incorrecta: fregaplatos.
17. Ultracorrección: radiaciones.
18. Confusión de líquidas y nasales: trasanlántico, transanlantico.

En los cuatro centros podemos encontrar compuestos sintagmáticos, marcas publicitarias y extranjerismos con muy diferentes variantes fonéticas y ortográficas. Algunos ejemplos son los siguientes: yoghost, yogurth, yoghourts (yogur); quiosko, kiosko, kiosco (quiosco); sanwichera, sawishera sanwichtera, sangüichera (sandwichera); wiskey, wishky, whiskey (güisqui); mueble vá, mueble aval (mueble bar); hamster, hamster, gamster (hámster); hole, hal (hall); spaggetti, spaguettis, espaguettis (espagueti).

#### 1.4. CONCLUSIÓN

Como ya hemos señalado, la investigación léxica de disponibilidad no tiene como objetivo inmediato dar cuenta de la situación ortográfica de la población estudiada; sin embargo, la metodología de encuesta utilizada (el disponer de sólo dos minutos para anotar términos de cada centro de interés) hace que posiblemente algunos de los errores puedan deberse a la premura con que deben escribir las respuestas, es decir, que nos presenta un estado de la ortografía que podríamos llamar original, sin intervención del repaso corrector. Además, en el momento de realización de la encuesta se les advierte que no dejen de escribir palabras por no conocer su grafía, que lo importante es anotar todas aquellas que les vengan a la mente en ese momento. Por lo tanto, el proyecto de disponibilidad que se está llevando a cabo en el Mundo Panhispánico nos va a permitir estudiar las posibles deficiencias lingüísticas de los escolares, tanto léxicas como ortográficas, y las causas a las que presumiblemente se deben.

Lo cierto es que teniendo en cuenta el número de palabras escritas por los alumnos en estos cuatro centros educativos (26983) y lo comparamos con el número de errores advertidos por los correctores<sup>43</sup> (2535), no podemos lamentarnos de este resultado ortográfico.

<sup>43</sup> Como señala Saura (2008: 204), es verdad que hay una serie de aspectos que impiden una labor de investigación en cuanto a la localización de errores ortográficos se refiere: a) resulta a veces complicado determinar si el alumno ha colocado la tilde o no; b) otras veces hay abreviaturas; c) hay una cantidad importante de palabras inútiles para extraer consecuencias ortográficas, como son los infinitivos del centro de interés 13. *Trabajos del campo y del jardín*; d) los plurales ocultan el conocimiento o no de las tildes (salones, sillones...); e) la propia grafía del informante es engañosa a veces, siendo ésta una artimaña recurrente entre ellos en los exámenes o actividades evaluables; etc.

Las causas de los errores son muy complejas y en muchas ocasiones inciden varias a la vez:

- La propia psicología del individuo, como la mayor o menor atención que se presta al escribir, la rapidez con que se escribe, etc.
- Mala adquisición de hábitos grafomotores, como el trazo de algunas letras o la mezcla de mayúsculas y minúsculas.
- Problemas audiomotores o articulatorios, como la incorrecta pronunciación o la falta de una buena discriminación auditiva.

Si bien es cierto, no todos los errores de nuestros alumnos son responsabilidad más o menos directa del maestro o profesor, pero algunos errores pueden ser el resultado de que en Andalucía se carece prácticamente de una planificación lingüística entendida en sus justos términos; esto es, como una programación de la enseñanza de la lengua materna sistemática y científicamente formulada (el español estándar)<sup>44</sup>. Es necesaria una constante, firme y sistemática labor de corrección ortográfica. Sin duda, estos resultados obligan a plantearse la necesidad de una labor didáctica del vocabulario y, por tanto, de la ortografía que, por supuesto, debe hacerse en todos los niveles de la enseñanza y en todas las materias de la enseñanza.

Cualquier comunidad que se diga civilizada debe ser respetuosa con su lengua, como una manifestación más de su propia dignidad espiritual.

Confiamos en que docentes y discentes exigiremos, por fin, ese mínimo de respeto hacia la lengua que nos ha de llevar -a todos- a expresarnos con corrección y propiedad, oralmente y por escrito; aunque solo sea... ¡por educación! Porque, de lo contrario, se abrirán ante nosotros -como colectivo hispanohablante- y definitivamente, las puertas de la incultura.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Borrego, J., 2004, «Algunas preguntas en relación con el concepto de Léxico Disponible», en Prado, J, y M<sup>a</sup>. V. Galloso, *Diccionario, léxico y cultura*, Huelva, Universidad de Huelva, pp. 59-69.
- Borrego, J. y C. Fernández Juncal, 2005, «¿En qué cambia la universidad la disponibilidad léxica de los preuniversitarios?», en *Homenaje a Humberto López Morales*, vol. II, pp. 93-103.

<sup>44</sup> Debemos señalar al respecto que se han creado numerosas asociaciones profesionales que tienen como principal objetivo la enseñanza del español en Andalucía, así como un conjunto de reuniones, seminarios, simposios y congresos como éste que a estos efectos han sido organizados en los últimos años. Es el caso de APRELA (Asociación Pedagógica para la Renovación de la Enseñanza de la Lengua en Andalucía).

- Galoso, M<sup>a</sup> V., 2003, *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*, Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- López Morales, H., 1973, *Disponibilidad léxica de los escolares de San Juan*, MS.
- López Morales, H., 1999, *Léxico disponible de Puerto Rico*, Madrid, Arco/Libros.
- Maldonado, C., dir., 2000, *Clave, Diccionario de uso del español actual*, Madrid. Ediciones SM, 4<sup>a</sup> ed. (cit. *Clave*).
- Paredes, F., 1999, «La ortografía en las encuestas de disponibilidad léxica», *REALE. Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 11, 75-97.
- Prado, J., y M<sup>a</sup>. V. Galoso, 2005, *Léxico disponible de Huelva. Nivel preuniversitario*, Huelva, Universidad de Huelva.
- Prado, J., y M<sup>a</sup>. V. Galoso, 2007, *Léxico disponible de Huelva. Nivel 6º de educación Primaria*, Huelva, Universidad de Huelva.
- Real Academia Española, 2001, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 22<sup>a</sup> ed. (cit. *DRAE*).
- Saura, J. A., 2008, «La ortografía en las encuestas aragonesas de disponibilidad léxica», en *Estudio sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Instituto Fernando el Católico, 195-205.
- Seco, M., 1998, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 10<sup>a</sup> ed.